

Trump 就职演讲全文——美国第一

首席法官 Roberts，卡特总统，克林顿总统，布什总统，奥巴马总统，美国人民以及全世界的朋友，谢谢你们。

我们作为美国人民，从现在起将集聚一堂、以众志成城的决心与努力来重建我们的国家，并重置我们对人民的承诺。

团结一致，我们将决定美国和全世界未来多年的道路。一路上我们将面对挑战与挫折，但我们会成功。

每隔四年我们都将积聚于此，将有序、和平的力量传递下去。

我们同时对奥巴马总统和第一夫人米歇尔一路以来对总统过渡期的支持表示衷心的感谢。

他们实在太伟大了。

谢谢你们。

然后，今天的就职典礼意义重大，因为我们不仅仅是将权利由一个行政部门转移至另一个、或者由一个执政党转移至另一个，而是将权利由华盛顿首府转移至你们，美国人民。

多年以来，在人民群众承受所有的代价前提下，国家首府中的一小部分的政府成员收割了大部分成果。在此期间，华盛顿首府繁荣了，但人民群众并没有分享到胜利的果实。政客们腰包鼓了起来，但人民的工作丢了、工厂关闭了。

机构当局们保护好了他们自己，但并没有安置好人民，因此他们的胜利并不等于人民的胜利，他们的成就并不等于人民的成就。然后他们却在我们的首府庆祝胜利，但挣扎的工人们却没有值得庆祝的。

这些改变将在此时此刻开始，因为这是你们的时刻。

这一时刻属于你们。

这一时刻属于全国每一个相聚于此和正在收看的人民。

这一天属于你们。

这一天是你们欢庆的一天。

同时，美利坚合众国，是你们的国家。

真正息息相关的并不是哪一个执政党管控我们的政府，而是是否政府是由人民群众管控。

2017年1月20日，将被作为权利重归人民的一天而被铭记。

国家被遗忘的人民从此将不再被遗忘。所有的人即时起将听从你们。成千上万的你们汇集于此组成了从未见过的历史性运动的一部分。

作为此次运动的中心，政府的存在是服务于人民被再次确认。美国人民需要为他们的子女提供良好的教育环境，为他们的家人提供安全的住所，为他们自己提供稳定的工作。

以上的需求是作为人民群众公平、公正、合理的需求。

但对于我们多数人民来说，相反的现实是存在的。

母亲和子女被困在城市内部的贫困区，数不胜数的破烂的工厂散布全国就像墓碑一样。

教育系统被金钱充斥着，却剥夺了我们年轻美丽学生们的知识。

犯罪、流氓、毒品已经掠夺太多的生命，抢夺了我们国家太多没被认识到的潜力。这场美国大屠杀在此时此刻将停止。

我们是一个国家，人民的痛苦就是我们的痛苦。

人民的梦想就是我们的梦想，人民的胜利就是我们的胜利。我们分享同一颗心、同一个家园、同一个美好的未来。

我今天的宣誓是对美国每一位人民效忠的宣言。

多年以来，我们以失去本国经济的代价来繁荣他国经济，我们以损耗本国军队的代价来补助他国的军队。

我们防御了他国的边境却对自己边境的威胁置之不理。当我们国家的基建残碎不堪的时候，我们却将上万亿的资金投向海外。

我们让别的国家繁荣富裕了，但自己财富、力量和信心正在逐渐褪去。

一个接一个的，我们的工厂粉碎瓦解，迁至海外，它们离开的时候并没有一丝考虑国内上百万的美国工人被抛在后面。

我们国家中产阶级的财富被掠夺并分散到世界各地。

但这些都将成为过去，此时我们仅需要眼观未来。

今天我们积聚于此，对全球每一个城市、每一个首府以及权利厅宣布我们新的决定。从今天起，一个全新的视野将会统治和领导我们的国家。

从今天起，美国第一将成为我们唯一的目标。我们在国际贸易、税收、移民、对外事务方面的所有决定将给惠于美国工人和美国家庭。我们一定要保护我们的边境，阻止他国对我们的掠夺——制造我们产品、偷走我们工厂、毁掉我们的工作。

做好自身的保护工作将会为我们带来繁荣和力量。我将竭力为你们战斗至最后一口气，我一定不会让你们失望。

美国将再次获得胜利，并且是从未有过的胜利。

我们将拿回属于我们的工作。

我们将保护好属于我们的国境。

我们将拿回属于我们的财富，我们将夺回属于我们的梦想。

我们将在这个美好国家的土地上建造新的马路、高速公路、桥梁、机场、通道、铁路。

我们将以福利为生的人民重置于新的岗位，以美国人的手和美国的人劳动重建我们的祖国。

我们仅需追随两条信则：买美国货、聘美国人。

我们会与世界其他国家保持友善，但这将建立在所有国家都将以自身利益为前提的基础上。

我们不寻求将自己的方式强加于人，但需要以我们自己的方式大放光彩。

我们将加固现有的联盟国并且重组成一个新的联盟，联合全世界所有的文明国家以抵抗极端恐怖组织，并且将这些组织从地球上铲除。

我们政府的基石将是效忠于美国，并且在通过我们对国家的忠诚中我们将重新发掘对每一个人的忠诚。

当你们对爱国主义敞开心扉，偏见将不复存在。

圣经告诉我们上帝的人民齐心协力的时候是有多么美好。我们一定要敞开心扉、诚实面对不同意见，但永远追求团结。当美国人民团结一齐之时，这个国家将势不可当。我们不需要有恐惧。我们现在、将来都是被保护的，保护我们的正是我们的军队和警察，并且最重要的是我们的上帝。

最后，我们一定要想的够大，愿望更大。在美国，我们清楚的了解一个国家的生存的唯一条件是不断的进取。我们将不再接受只说不做、不断抱怨且无所事事的政客们。

空谈的时间就此结束了。行动的时候即将开场。

不要允许任何人告诉你你做不到。没有任何挑战可以与美国心、美国斗志和美国精神所媲美。我们将不允许失败。我们的国家将再次繁荣富强。

站在新的千禧一代，我们为解开太空的神秘、将地球从疾病的痛苦中解救出、为明天的能量、工厂和科技披上铠甲做好准备。

新的国家荣誉将在我们心中激起，为我们抬起目光、修复我们的分化。此时我们需要记住我们的军队将不会被遗忘，无论黑色、棕色或者白色，我们流的都是爱国主义的红色鲜血。

我们将享受同一份辉煌的自由，我们将向同一面国旗致敬。

无论一个孩子是出生在底特律的老城区还是内布拉斯加州的风吹平原，他们仰望的是同一片天空，他们用同样的梦想填充他们的心，他们由同一个全能的创造者注入生命的气息。

因此我需要美国的每一个城市的人民——无论远、近、大、小、从山到山，从海到海——听到这句话：你们将永远不会被忽视。你们的声音、你们的期盼和你们的梦想将决定我们美国的命运。你们的勇气、善良和爱心将永远引导我们的道路。

团结起来，我们将使美国再次强大，我们将使美国再次富裕，我们将使美国再次骄傲，我们将使美国再次安定。

是的，团结起来我们将使美国再次伟大。

谢谢大家。

愿主保佑你们。

愿主保佑美国。